

La Tarifa de las Aguas de Tormentas de la Ciudad de Salem
Respuestas a las preguntas más frecuentes

Preguntas sobre la escorrentía urbana de las aguas de tormentas	1
1. ¿Qué es la escorrentía urbana de las aguas de tormentas?	1
2. ¿Qué es una superficie impermeable?.....	1
3. ¿Por qué hay una preocupación sobre la cantidad y la calidad de la escorrentía de las aguas de tormentas?	1
Preguntas sobre nuestro programa de las aguas de tormentas.....	1
4. ¿Qué hace nuestro programa de las aguas de tormentas?	1
5. ¿Creerán con el tiempo los requisitos federales y estatales que se exigen?	2
6. ¿Cuánto cuesta nuestro programa de aguas de tormentas?	2
Preguntas sobre el servicio público de las aguas de tormentas	2
7. ¿Por qué está Salem continuando con la implementación de un servicio público separado de las aguas de tormentas?	2
8. ¿Por qué implementan ahora un servicio público y una tarifa de aguas de tormentas?	3
9. ¿Es éste un servicio nuevo y una tarifa nueva de las aguas de tormentas?	3
10. ¿Requiere el gobierno federal que se crea un servicio público y una tarifa aparte de las aguas de tormentas?	3
11. ¿Compondrán el nuevo servicio público y la nueva tarifa de las aguas de tormentas los problemas creados por los desarrollos nuevos?	3
12. ¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas de tormentas?.....	3
13. ¿Cómo se determinará la tarifa de las aguas de tormentas?.....	4
14. ¿Cómo se calcula el componente de la tarifa de aguas de tormentas basado en la superficie impermeable?	4
15. ¿Se ha usado este método de tarifa de aguas de tormentas en alguna otra parte?	5
16. ¿Se incluyen la banqueta y la calle enfrente de una propiedad cuando se determina la cantidad de la superficie impermeable de una propiedad?	5
17. ¿Por qué se considera la grava una superficie impermeable en vez de una superficie permeable?	5
Preguntas sobre la implementación de la tarifa de aguas de tormentas.....	5
18. ¿Cuándo se van a enumerar los servicios de las aguas de tormentas en las facturas de los servicios públicos?.....	5
19. ¿Por qué hay un retraso en la implementación del servicio público de las aguas de tormentas y por qué se introducirá paulatinamente?	6
20. ¿Cómo será la tarifa de aguas de tormentas introducida con el tiempo?	6

21. ¿Cómo serán el servicio público y la tarifa de las aguas residuales implementados en las áreas fuera de los límites de la ciudad?	6
22. ¿Por qué una casa o un negocio que no está conectado al sistema de drenaje de la Ciudad tiene que pagar por los servicios de aguas de tormentas?	7
23. ¿Por qué la gente fuera de los límites de Salem no pagan por los servicios de aguas de tormentas cuando sus aguas de tormentas desaguan en nuestro sistema de tormentas?	7
24. ¿Estarán los negocios de Salem en desventaja en comparación a otros que no pagan por aguas de tormentas?	7
25. ¿Les cobrarán a los terrenos no desarrollados en subdivisiones por servicios de aguas de tormentas?	8
26. ¿Les cobrarán a las propiedades desarrolladas sin servicios de agua ni de aguas residuales por servicios de aguas de tormentas?	8
Preguntas sobre la facturación.....	8
27. Actualmente recibo una factura de agua y de aguas de residuales. ¿También voy a recibir una factura de aguas de tormentas?	8
28. ¿Va a subir mi cuenta?	8
29. ¿Cuál será la tarifa de aguas de tormentas para las propiedades residenciales?.....	10
30. ¿Se pueden proveer los cálculos aproximados de la facturación para propiedades específicas?.....	11
31. ¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas de tormentas cuando la propiedad está alquilada o arrendada?	11
32. ¿Cómo les cobrarán a los dúplex, los condominios y los parques de casas móviles por los servicios?.....	11
33. ¿Está pagando la Ciudad por aguas de tormentas en propiedades públicas?	11
Preguntas sobre los descuentos a la tarifa de aguas de tormentas.....	11
34. Yo tengo una instalación que controla las aguas de tormentas en mi propiedad. ¿Tengo el derecho a una tarifa reducida de aguas de tormentas?	11
35. ¿Por qué las propiedades residenciales unifamiliares no tienen derecho a una tarifa reducida de las aguas de tormentas?	11
36. ¿Cómo se va a determinar el crédito de aguas de tormentas?	11
Más información.....	12
37. ¿Dónde puedo encontrar más información sobre el programa y las tarifas de las aguas de tormentas de Salem?	12

Introducción

El 6 de diciembre, 2010, el ayuntamiento de la Ciudad de Salem aprobó la creación de un servicio público de aguas de tormentas. La decisión del ayuntamiento tendrá el efecto de separar el financiamiento del programa de las aguas de tormentas de la Ciudad de las tarifas de las aguas residuales, y financiar el programa con la tarifa separada de las aguas de tormentas. La nueva tarifa de las aguas de tormentas inicialmente se implementará a más tardar el enero de 2013 y se introducirá durante tres años. Durante el tiempo de la implementación, los clientes de los servicios públicos verán ajustes que disminuyen sus tarifas de aguas residuales mientras que las tarifas de las aguas de tormentas se incorporan en la factura, con las tarifas finales ya establecidas en enero 2016.

El primer propósito de instituir un servicio público de aguas de tormentas separado es establecer una tarifa que cobra más justamente a los clientes por los costos de proveer servicios de aguas de tormentas por medio de alinear más estrechamente la tarifa de aguas de tormentas a los impactos de las aguas de tormentas en la propiedad de los clientes. Los clientes de los servicios públicos de las aguas residuales de la Ciudad han financiado nuestro programa existente de las aguas de tormentas, lo cual se ha llevado a cabo por más de 20 años. Sin embargo, para la mayoría de los clientes, las tarifas de las aguas residuales son basadas en el volumen del agua potable usada durante los meses de invierno, y no hay ninguna relación entre el agua potable que un cliente usa con el impacto que la propiedad tiene en la calidad o la cantidad de las aguas de tormentas.

Para conectar mejor la tarifa de las aguas de tormentas a sus impactos, la nueva tarifa de las aguas de tormentas tendrá dos componentes. El primer componente de la nueva tarifa de aguas de tormentas es un precio que se valorará basado en la cantidad de la superficie impermeable de la propiedad de cada cliente. Para las propiedades residenciales no unifamiliares (Non-SFR-siglas en inglés), esta cantidad será aproximadamente entre \$6 y \$7 por mes por cada 3.000 pies cuadrados de superficie impermeable. La mayoría de los clientes de residencias unifamiliares (SFR) pagarán una tarifa de \$6 - \$7 mensuales basada en la superficie impermeable. Las propiedades SFR que son considerablemente más o menos de 3.000 pies cuadrados pagarán una tarifa que es un poco más alta o más baja que este valor. El segundo componente de la nueva tarifa de las aguas de tormentas es un cargo de base fijo que todos los clientes de servicios públicos pagarán sin importar la cantidad de superficie impermeable. Este cargo de base fijo apoya los programas de las aguas de tormentas tales como los servicios de despacho, el barrido de las calles, y el mantenimiento de las cuentas y será aproximadamente entre \$11 y \$12 por cuenta. El cargo de base también responderá del área de superficies impermeables de calles públicas y porciones del estacionamiento obligatorio en las propiedades comerciales.

El voto de aprobación del ayuntamiento fue la culminación de más de un año de esfuerzos colaborativos involucrando el personal de la Ciudad, organizaciones empresariales, y nuestros clientes. Dirigido por el personal de Obras Públicas, la Ciudad dio prioridad a ir a la comunidad a proveer información y juntar reacciones. Más de 50 juntas se llevaron a cabo con los dueños de propiedades, asociaciones de vecindades, grupos de negocios, organizaciones sin fines lucrativos, personal del estado y del distrito escolar, y otros. Hubo dos sesiones de trabajo del ayuntamiento, y una audiencia pública sobre la propuesta abarcó dos juntas del ayuntamiento. Es digno de mención que la recomendación que se presentó al ayuntamiento en diciembre cambió considerablemente de la recomendación que originalmente se presentó al público a principios de 2010, y que estos cambios fueron un resultado directo de los comentarios recibidos mientras trabajamos en cooperación con muchos grupos de interesados. El 12 de diciembre, 2010, en el editorial de Statesman Journal sobre el servicio público aprobado de las aguas de tormentas, el periódico notó que, “En general, los contribuyentes son los ganadores porque, en muchas maneras, el tratamiento de este tema por la Ciudad ha demostrado lo mejor del gobierno local.”

Durante los siguientes dos años, la Ciudad continuará a trabajar con la comunidad para implementar el nuevo servicio público y las tarifas relacionadas. El personal de la Ciudad pedirá comentarios sobre la exactitud de los cálculos del área de la superficie impermeable y pide que los clientes de los servicios públicos notifiquen a la Ciudad sobre las instalaciones de aguas de tormentas en el sitio con las cuales los clientes tendrían derecho a un crédito de la tarifa de las aguas de tormentas. La meta es que desde cuando el servicio público sea implementado, que se haga en una manera que sea justa, exacta y sostenible.

Preguntas sobre la escorrentía urbana de las aguas de tormentas

1. ¿Qué es la escorrentía urbana de las aguas de tormentas?

La escorrentía de las aguas de tormentas ocurre cuando el agua de la lluvia y del deshielo no se intercepta por árboles ni otras plantas, ni se absorbe en la tierra.

2. ¿Qué es una superficie impermeable?

Una superficie impermeable es cualquier superficie que previene que el agua se infiltre en la tierra. Las superficies impermeables incluyen los techos, el pavimento, los patios, las calzadas, los estacionamientos, las aceras, y la tierra muy compactada, tal como como las superficies no pavimentadas que son sujetas al tráfico de vehículos.

3. ¿Por qué hay una preocupación sobre la cantidad y la calidad de la escorrentía de las aguas de tormentas?

Nuestro uso de la tierra afecta la cantidad y la calidad de la escorrentía de las aguas de tormentas. Los volúmenes y la velocidad de la corriente de la escorrentía de las aguas de tormentas aumentan cuando la vegetación y la tierra se quitan y se remplazan con grandes cantidades de superficies impermeables. Las corrientes más altas de las aguas de tormentas pueden causar daño en los ambientes acuáticos de nuestros arroyos urbanos con la erosión de las orillas de los riachuelos y con la formación de canales. Estas corrientes más altas también pueden causar inundaciones que pueden dañar propiedades y crear riesgos a la salud y la seguridad pública. Además, los contaminantes depositados sobre las superficies impermeables pueden ser llevados por la escorrentía de las aguas de tormentas a nuestros arroyos, lagos y al Río Willamette. Estos contaminantes, que incluyen suciedad, productos químicos tóxicos, aceites, nutrientes, jabones, y bacterias, pueden venir de una variedad de fuentes incluyendo vehículos, productos químicos para el cuidado del jardín, mascotas, ciertas prácticas empresariales, y actividades de construcción.

Preguntas sobre nuestro programa de las aguas de tormentas

4. ¿Qué hace nuestro programa de las aguas de tormentas?

El Departamento de Obras Públicas lleva a cabo el programa de la administración de las aguas de tormentas. El programa está diseñado para tratar ambas, la cantidad y la calidad de las aguas de tormentas. Provee servicios de administración dentro del área de servicio de más de 44 millas cuadradas que incluyen 13 cuencas urbanas. El sistema de colección de las aguas de tormentas consiste de más de 85 millas de canales abiertos y acequias, 90 millas de vías fluviales, 420 millas de tubería, 800 depósitos de retención, y 22.000 estructuras de drenaje de tormentas. El programa de las aguas de tormentas de Salem contiene una variedad de actividades y proyectos, incluyendo la operación y el mantenimiento del sistema de las aguas de tormentas, el seguimiento de la calidad de las aguas de tormentas, la educación e involucramiento del público, el barrido de las calles, el limpiar de los arroyos, la respuesta a derrames, las reglas municipales, las respuestas a las quejas sobre la calidad de las aguas de tormentas, las inspecciones, los proyectos de capital, y mucho más.

La Ley Federal del Agua Limpia (Federal Clean Water Act) exige muchas facetas de nuestro programa de las aguas de tormentas, y requiere que las ciudades como Salem obtengan un permiso para descargar la escorrentía de nuestro sistema municipal de aguas de tormentas. Conocido como el permiso del Sistema Nacional de Eliminación de Descargos Contaminantes

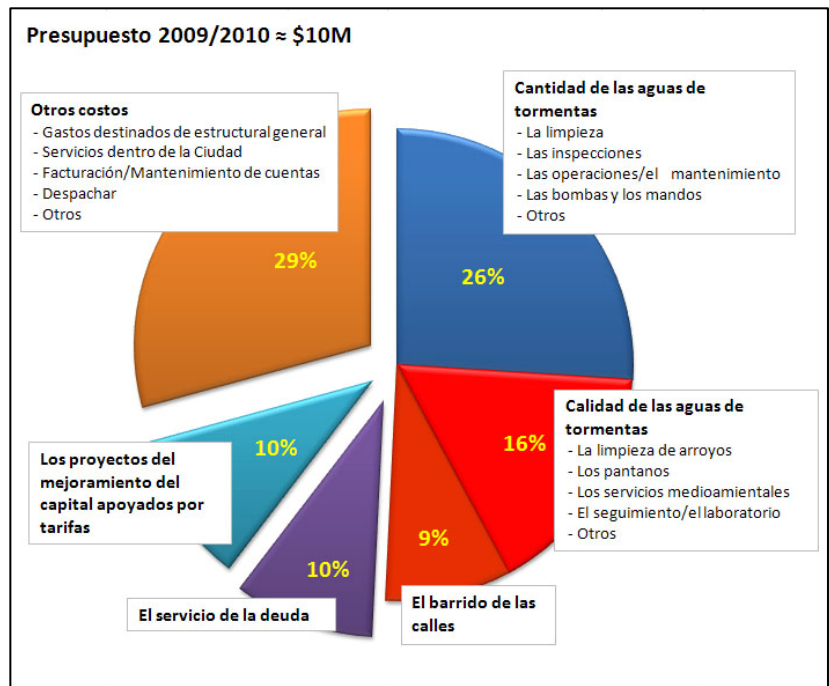
(NPDES – siglas en inglés) del Sistema Municipal Separado del Drenaje de Tormentas (MS4 – siglas in inglés), es administrado en nombre de la Agencia Federal de la Protección del Medio Ambiente (EPA) por medio del Departamento de la Calidad Ambiental del Estado de Oregón (DEQ).

5. *¿Crecerán con el tiempo los requisitos federales y estatales que se exigen?*

Con el tiempo, los requisitos contenidos en el Permiso Municipal para el Descargo de las aguas de tormentas del NPDES de Salem continuarán a crecer, requiriendo inversiones en nuestro programa de las aguas de tormentas.

6. *¿Cuánto cuesta nuestro programa de aguas de tormentas?*

Salem invirtió aproximadamente \$10 millones hacia su programa de las aguas de tormentas en el año fiscal 2009-2010. Aproximadamente la mitad de eso fue dirigido hacia los programas que tratan los asuntos relacionados a la cantidad y la calidad de las aguas de tormentas. Un 10 por ciento más fue dirigido hacia la construcción de nuevos proyectos para el mejoramiento del capital (CIP) y 10 por ciento para pagar el servicio de la deuda de proyectos pasados para el mejoramiento del capital que administran la cantidad y la calidad de las aguas de



tormentas. El resto del presupuesto del programa fue dedicado a los gastos de la operación tales como los fondos para casos de emergencia, seguro, facturación, tecnología de información, servicios de despachar, y otros. Debido al aumento de las reglas estatales y federales, se anticipa que la escala y el alcance de los programas y los proyectos de las aguas de tormentas de Salem continuarán a aumentar con el tiempo.

Preguntas sobre el servicio público de las aguas de tormentas

7. *¿Por qué está Salem continuando con la implementación de un servicio público separado de las aguas de tormentas?*

Actualmente, una porción de la tarifa de las aguas residuales de cada cliente financia el programa de aguas de tormentas de Salem. Las tarifas de las aguas residuales son una función del uso del agua durante el invierno. No hay ninguna relación entre la cantidad de agua que un cliente usa con el impacto que su propiedad tiene en la calidad o la cantidad de las aguas de tormentas. El propósito de implementar un servicio público y una tarifa aparte para las aguas de tormentas es para asegurar que el programa de aguas de tormentas de Salem sea financiado de manera que sea justa, equitativa, y sostenible. Esto requiere que alineemos más estrechamente la tarifa de las aguas de tormentas que cada residente, negocio, dueño de propiedad de las instituciones o

industrial paga con los impactos que su propiedad tiene al sistema de las aguas de tormentas de Salem y en los arroyos, los lagos y el Río Willamette.

8. *¿Por qué implementan ahora un servicio público y una tarifa de aguas de tormentas?*

En los diez años pasados, Salem ha estado construyendo una serie de proyectos del capital para mejorar y aumentar las capacidades del tratamiento de aguas residuales. Estos esfuerzos, que se han financiado por los clientes del servicio público de las aguas residuales de la Ciudad, se han completado en gran parte. En el pasado, el financiamiento del programa de las aguas de tormentas de la Ciudad era un porcentaje relativamente pequeño del total de los fondos de las aguas residuales. Este porcentaje ha crecido, y debido a los requisitos reguladores estatales y federales crecientes, se anticipa que continuará a crecer con el tiempo. Basado en todos estos factores, el evaluar las formas para mejorar las maneras en las cuales los servicios de aguas residuales y de tormentas son financiados es ambos, oportuno y apropiado. La intención de este esfuerzo es que los clientes de servicio público de aguas residuales pagarán por sus servicios de aguas residuales y los clientes del servicio público de aguas de tormentas pagarán por los servicios de aguas de tormentas.

9. *¿Es éste un servicio nuevo y una tarifa nueva de las aguas de tormentas?*

El crear un servicio público nuevo de las aguas de tormentas no supone crear un servicio nuevo. La nueva tarifa de aguas de tormentas no recaudará nuevos ingresos ni es una tarifa nueva. Esto es porque todos los clientes de aguas residuales actualmente están pagando por el programa existente de las aguas de tormentas por medio de su cuenta de aguas residuales. Mejor dicho, la nueva tarifa de las aguas de tormentas simplemente financia los programas existentes con tarifas de las aguas de tormentas en vez de con tarifas de las aguas residuales.

10. *¿Requiere el gobierno federal que se crea un servicio público y una tarifa aparte de las aguas de tormentas?*

El permiso municipal de la Ciudad para el descargo de aguas de tormentas, dado por el Departamento de la Calidad del Medio Ambiente de Oregón bajo la Ley Federal del Agua Limpia, exige el contenido del programa y establece las medidas de rendimiento para nuestro programa de aguas de tormentas. El permiso requiere que Salem financie completamente un programa comprensivo de las aguas de tormentas, pero no exige cómo será financiado el programa.

11. *¿Compondrán el nuevo servicio público y la nueva tarifa de las aguas de tormentas los problemas creados por los desarrollos nuevos?*

Actualmente se requiere que cada promotor inmobiliario en Salem provea todos los mejoramientos del drenaje necesarios para manejar la escorrentía generada por ese desarrollo. La Ciudad continuará a tratar los problemas del drenaje por todo Salem tal como nuestros recursos lo permitan, pero la creación de un servicio público de aguas de tormentas no crea un programa nuevo y no es una nueva fuente de financiamiento. Por eso no se anticipan cambios significativos, ya que no se proveerán nuevos ingresos.

12. *¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas de tormentas?*

La tarifa se cobrará a los clientes que tienen cuentas de servicios públicos que sirven las propiedades desarrolladas dentro de los límites de la Ciudad de Salem, incluyendo las propiedades residenciales unifamiliares o multifamiliares, los negocios, los centros industriales, los edificios públicos, y los complejos de organizaciones sin fines de lucro. Las calles que son la propiedad de la Ciudad y las calles dentro de los desarrollos residenciales diseñados no pagaran

la tarifa de las aguas de tormentas, aunque una porción del costo básico de las aguas de tormentas responde de las superficies impermeables de las calles públicas. Las propiedades de la Ciudad de Salem y que la Ciudad de Salem opera no serán sujetas a la tarifa de las aguas de tormentas. Esto es conforme a la política de la Ciudad de Salem de hace mucho tiempo.

13. *¿Cómo se determinará la tarifa de las aguas de tormentas?*

La tarifa de las aguas de tormentas tendrá dos componentes. El primer componente de la nueva tarifa de aguas de tormentas es un precio que se calculará basado en la cantidad de superficie impermeable de la propiedad de cada cliente de servicios públicos. Para cuando el servicio público de aguas de tormentas sea implementado completamente en enero 2016, las propiedades residenciales no-unifamiliares pagarán entre \$6 y \$7 cada mes por cada 3.000 pies cuadrados de superficie impermeable. La mayoría de los clientes de residencias unifamiliares también pagarán una tarifa basada en la superficie impermeable de entre \$6 y \$7 mensuales. Esas propiedades residenciales unifamiliares que tienen considerablemente más o menos de 3.000 pies cuadrados de superficie impermeable pagarán una tarifa que será un poco más o menos que ese valor. El segundo componente de la nueva tarifa de las aguas de tormentas es un cargo de base fijo que pagarán todos los clientes de servicios públicos sin importar la cantidad de la superficie impermeable. Este cargo base mensual apoyará tales programas de las aguas de tormentas como los servicios de despacho, el barrido de las calles, y el mantenimiento de las cuentas. El cargo base también responderá del área de superficies impermeables de calles públicas y porciones del estacionamiento obligatorio en las propiedades comerciales y de las instituciones. Para cuando el servicio público de las aguas de tormentas sea implementado completamente en enero 2016, se anticipa que el cargo base será aproximadamente entre \$11 y \$12 por cuenta, por mes.

14. *¿Cómo se calcula el componente de la tarifa de aguas de tormentas basado en la superficie impermeable?*

La metodología para establecer el componente de la tarifa de las aguas de tormentas basado en la superficie impermeable consiste en los cuatro pasos siguientes:

- A. Determinar el área de la superficie impermeable para una propiedad residencial unifamiliar (SFR- siglas en inglés) promedia y establecer este valor igual a una “unidad equivalente a una vivienda” o EDU (siglas in inglés). En Salem este valor se ha determinado a ser 3.000 pies cuadrados.
- B. Medir el área de la superficie impermeable de todas las propiedades no unifamiliares (non-SFR, siglas en inglés) y convertir cada área en un valor EDU correspondiente. Por ejemplo, una propiedad residencial no unifamiliar con 30.000 pies cuadrados de superficie impermeable es equivalente a $30.000 \text{ ft}^2 / 3.000 \text{ ft}^2$ por EDU, o 10 EDUs. En Salem, cuando todas las EDUs de las residencias unifamiliares y no unifamiliares se combinan, hay aproximadamente 100.000 EDUs.
- C. Calcular la cantidad de los costos del programa de las aguas de tormentas que serán financiados por la tarifa base de las aguas de tormentas y luego determinar el resto de los costos del programa de las aguas de tormentas que tienen que ser apoyados por la tarifa de las aguas de tormentas basada en las superficies impermeables (i.e., basada en EDUs).
- D. Determinar el valor de dólares por EDU con la adición del número total de EDUs (i.e. propiedades unifamiliares y no unifamiliares) y dividir este número por el resto de los costos apoyados por EDU para el programa de Aguas de tormentas de Salem. Por ejemplo, si el costo anual del programa de aguas de tormentas que se apoyará por la tarifa basada en EDU es \$8 millones y hay 100.000 EDUs por toda la ciudad, entonces el

valor del dólar por EDU sería \$8.000.000 por año/100.000 EDUs = \$80/EDU por año.
Este valor es igual a \$6.67/EDU por mes.

El valor del dólar por EDU se convierte en la tarifa de las aguas de tormentas basada en las superficies impermeables que se aplicará a cada cuenta.

15. *¿Se ha usado este método de tarifa de aguas de tormentas en alguna otra parte?*

La mayoría de las comunidades grandes y muchas de las pequeñas por toda la nación y en Oregón han adoptado una tarifa de aguas de tormentas para financiar sus programas de aguas de tormentas. Dentro de Oregón, las ciudades que han implementado este mecanismo de financiamiento incluyen Ashland, Corvallis, Eugene, Gresham, Keizer, Medford, Roseburg, Portland, y Springfield, y las ciudades que son servidas por el Servicio de Agua Limpia¹. Salem es la última ciudad metropolitana en Oregón y una de las últimas en el país en establecer un servicio público de aguas potables.

16. *¿Se incluyen la banqueta y la calle enfrente de una propiedad cuando se determina la cantidad de la superficie impermeable de una propiedad?*

Las banquetas y las calles en frente no se incluyen cuando se determina el área total de la superficie impermeable de una propiedad para calcular la tarifa. Los techos, las entradas para coches, los patios, los senderos, los estacionamientos, y las superficies no pavimentadas sujetas al tráfico de vehículos son incluidos en la determinación de la superficie impermeable de una propiedad.

17. *¿Por qué se considera la grava una superficie impermeable en vez de una superficie permeable?*

Todas las superficies que están sujetas a la circulación del tráfico, ya sea pavimentadas o no, son consideradas impermeables para el propósito de establecer el total del área sujeto a la calculación. Los automóviles y camiones circulando y estacionándose en las superficies de grava aplastan las piedras y compactan la tierra a tal nivel que la infiltración es considerablemente impedida o completamente prevenida. Desde la perspectiva de la escorrentía de las aguas de tormentas, una superficie de grava que ha sido sujeta a la circulación del tráfico se comporta mucho más como una superficie impermeable que como una superficie permeable tal como un paisaje con vegetación.



Preguntas sobre la implementación de la tarifa de aguas de tormentas

18. *¿Cuándo se van a enumerar los servicios de las aguas de tormentas en las facturas de los servicios públicos?*

La ley que establece la creación del servicio público de las aguas de tormentas que fue aprobada por el ayuntamiento incluye dos provisiones para la implementación inicial: (1) el primer día del

¹ Los Servicios de Agua Limpia incluyen las ciudades de Beaverton, Tigard, Tualatin, Hillsboro, King City, Forest Grove, Sherwood, Cornelius, Banks, Gaston, Durham, y North Plains.

mes que sigue un trimestre completo durante el cual el número de desempleo en el Área de Servicio Metropolitano de Salem es 7 por ciento o menos; o (2) el 1° de enero, 2013, el que ocurra primero. Cuando sea implementado, las aguas de tormentas serán incluidas en una línea aparte en la factura del servicio público de la cuenta.

19. ¿Por qué hay un retraso en la implementación del servicio público de las aguas de tormentas y por qué se introducirá paulatinamente?

El retraso de la implementación inicial del servicio público de las aguas de tormentas y la introducción de la tarifa sobre el tiempo tienen las siguientes ventajas: (1) provee suficiente tiempo para aquellos clientes de los servicios públicos quienes serán más afectados por la nueva tarifa, especialmente las propiedades comerciales y de las instituciones con grandes cantidades de superficies impermeables, a anticipar el costo y hacer planes para cualquier cambio necesario al presupuesto; y (2) provee más tiempo para las preparaciones, las notificaciones, y para que el personal de las Obras Públicas involucre al grupo de interesados

20. ¿Cómo será la tarifa de aguas de tormentas introducida con el tiempo?

La introducción paulatina será llevada a cabo con la continuación del financiamiento de una porción del programa de las aguas de tormentas con las tarifas de las aguas residuales durante el periodo de introducción. Como se muestra en la Tabla 1 abajo, la cual está basada en que la tarifa de las aguas de tormentas inicialmente sea implementada para enero 2013, una porción del financiamiento del programa de las aguas de tormentas por las tarifas de las aguas residuales será transferida a la tarifa de aguas de tormentas durante cada ajuste anual de tarifas.

Tabla 1—Ilustración de la introducción de la tarifa de aguas de tormentas con cuatro ciclos de tarifas

Fecha del Comienzo	El Financiamiento del Programa de Aguas de Tormentas	
	Tarifa de aguas de tormentas	Tarifa de aguas residuales
Enero 2013*	25%	75%
Enero 2014	50%	50%
Enero 2015	75%	25%
Enero 2016	100%	0%

* La fecha inicial de la implementación es el 1° de enero, 2013.

La separación completa de las aguas de tormentas de las aguas residuales ocurrirá durante la finalización del periodo de introducción en enero de 2016, después de cuando las tarifas de aguas residuales financiarán solamente los servicios de las aguas residuales y la tarifa de las aguas de tormentas financiará completamente los servicios de aguas de tormentas.

21. ¿Cómo serán el servicio público y la tarifa de las aguas residuales implementados en las áreas fuera de los límites de la ciudad?

El servicio de aguas de tormentas de Salem solamente se proveerá dentro de los límites de la ciudad, y por eso el servicio público y la tarifa de las aguas de tormentas sólo serán implementadas dentro de esta área. Si una jurisdicción anexa, tal como el Condado de Marion o de Polk, entra en un acuerdo entre las agencias con la Ciudad de Salem para que los servicios de aguas de tormentas se provean fuera de los límites de la ciudad, entonces los dueños de propiedades dentro del área afectada serán sujetos a la tarifa de las aguas de tormentas.

22. *¿Por qué una casa o un negocio que no está conectado al sistema de drenaje de la Ciudad tiene que pagar por los servicios de aguas de tormentas?*

Aun cuando su propiedad no está conectada físicamente al sistema de drenaje, aun se le proveen a usted y a su propiedad los servicios de las aguas de tormentas. Por ejemplo, el programa de las aguas de tormentas de la Ciudad mejora y mantiene las instalaciones de las aguas de tormentas que reducen los riesgos de las inundaciones en su propiedad y en las calles que llegan a ella. Además, el programa de las aguas de tormentas de Salem administra el criterio de diseño y regula el desarrollo de una manera que ayuda a controlar la escorrentía de las aguas de tormentas que puede impactar su propiedad, las calles sobre las cuales usted conduce, y los establecimientos con los cuales usted lleva a cabo negocios. Nuestro programa de aguas de tormentas también incluye las acciones que reducen los contaminantes que pueden degradar los arroyos y las aguas urbanas, lo cual provee beneficios a todos los residentes de Salem.

23. *¿Por qué la gente fuera de los límites de Salem no pagan por los servicios de aguas de tormentas cuando sus aguas de tormentas desaguan en nuestro sistema de tormentas?*

Actualmente la Ciudad de Salem no tiene la autoridad de cobrar la tarifa de aguas de tormentas a los clientes fuera de los límites de la Ciudad de Salem.

24. *¿Estarán los negocios de Salem en desventaja en comparación a otros que no pagan por aguas de tormentas?*

El asunto de las tarifas y los impuestos por servicios de la Ciudad en las áreas no incorporadas a la ciudad es un tema que va más allá del servicio público aprobado de aguas de tormentas. Actualmente, aquellos que viven o tienen negocios fuera de los límites de la ciudad pueden usar y disfrutar – gratis – las calles, los parques, las bibliotecas, y otros servicios de Salem. Es cierto que los negocios ubicados en Salem serán sujetos a la tarifa de aguas de tormentas mientras que otros negocios ubicados en áreas no incorporadas del Condado de Marion y de Polk no. Lo que es cierto también es que esta situación ya existe entre negocios en Keizer, que actualmente tiene una tarifa de aguas de tormentas, y Salem, que no tiene una tarifa de aguas de tormentas completamente implementada hasta 2016. Esta situación también existe entre otras ciudades en la región, muchas de las cuales tienen diferentes tarifas de aguas de tormentas. La Tabla 2 compara la tarifa aproximada de aguas de tormentas de Salem con las tarifas de otras ciudades para los clientes de servicios públicos con 100.000 pies cuadrados de superficie impermeable. Note que aproximadamente 90 por ciento de todos los clientes comerciales de servicios públicos tienen 100.000 pies cuadrados o menos de superficies impermeables.

Tabla 2—La tarifa de aguas de tormentas de Salem comparada con otras Ciudades

(Para 100.000 pies cuadrados de superficie impermeable)

Ciudad	Tarifa mensual de aguas de tormentas (Nota 1)	Tarifa de aguas de tormentas de Salem (Nota 2)
Keizer	\$164	
Hillsboro	\$190	\$194
Corvallis	\$219	
Medford	\$224	
Beaverton	\$250	

Ciudad	Tarifa mensual de aguas de tormentas (Nota 1)	Tarifa de aguas de tormentas de Salem (Nota 2)
Vancouver	\$278	
Gresham	\$344	
Eugene	\$393	
Springfield	\$453	
Portland	\$872	

Notas: (1) Tarifas a partir del 1° julio, 2010.

(2) La tarifa de aguas de tormentas de Salem está basada en la calculación de la tarifa que entrará en vigor en Salem en enero 2016 (la fecha de la implementación completa) y ajustando ese valor para que pueda ser comparado a las tarifas del 2010 de otras jurisdicciones.

25. ¿Les cobrarán a los terrenos no desarrollados en subdivisiones por servicios de aguas de tormentas?

Porque se supone que una propiedad no desarrollada se queda en su estado natural, no será sujeta a la tarifa de aguas de tormentas. Si las actividades antes del desarrollo resultan en grava o tierra compactada y los servicios públicos son disponibles en la propiedad, los servicios de aguas de tormentas se estarán proveyendo y serán incluidos en la factura de servicios públicos del cliente.

26. ¿Les cobrarán a las propiedades desarrolladas sin servicios de agua ni de aguas residuales por servicios de aguas de tormentas?

La tarifa de aguas de tormentas se cobrará a una propiedad desarrollada, aun cuando no reciba servicios de agua ni de aguas residuales.

Preguntas sobre la facturación

27. Actualmente recibo una factura de agua y de aguas de residuales. ¿También voy a recibir una factura de aguas de tormentas?

Todos los clientes de agua y de aguas residuales en la Ciudad de Salem tendrán la tarifa de aguas de tormentas incorporada en su factura de servicios públicos. En los casos donde múltiples cuentas sirven una parcela, solo una cuenta recibirá el cargo por los servicios de aguas de tormentas proveídos a la parcela entera. Cuando sea posible, las aguas de tormentas serán agregadas a una cuenta existente de agua/aguas residuales y ligadas a un arrendatario u ocupante de la instalación. En algunos casos, tales como un gran estacionamiento compartido bajo diferentes propietarios, una parcela podrá recibir una cuenta de solo aguas de tormentas. Generalmente, para las instalaciones de múltiples arrendatarios tales como los centros comerciales y apartamentos, la factura de aguas de tormentas se mandará a la persona responsable por la propiedad.

28. ¿Va a subir mi cuenta?

En cuanto la nueva tarifa de las aguas de tormentas se incorpora en la cuenta, el componente de las aguas de tormentas de la antigua tarifa de aguas residuales se quitará y la cantidad pagada por las aguas residuales disminuirá en consecuencia. El cambio neto a la nueva cuenta revisada – cuando se suman ambas, la tarifa reducida de las aguas residuales y la tarifa agragada de las

aguas de tormentas – depende en el tipo de propiedad, la cantidad de agua consumida (de la cual se deriva la tarifa de las aguas residuales), y la cantidad de superficie impermeable. La Tabla 3 provee una ilustración de impactos potenciales de la tarifa de aguas de tormentas a partir de enero 2016, la fecha cuando la tarifa de aguas de tormentas será implementada completamente. Los valores mostrados en la tabla proyectan las tarifas combinadas de aguas residuales y de tormentas en el futuro hasta 2016. La Tabla 3 también muestra las tarifas como serían probablemente sin la aprobación del servicio público de aguas de tormentas y compara estas tarifas con las que se anticipan a ser con el servicio público aprobado. Note que los cálculos aproximados están basados en nuestra evaluación actual de los mandatos reguladores de aguas de tormentas y aguas residuales y los requisitos presupuestarios. Se han derivado usando y suponiendo unos cálculos aproximados. Los valores proveídos tienen la intención de *ilustrar* los impactos potenciales y no representan los límites altos ni bajos de los aumentos (o disminuciones) del costo.

En general, la aprobación del servicio público de las aguas de tormentas tiene los siguientes efectos:

- Los clientes de servicios públicos residenciales unifamiliares y multifamiliares pueden anticipar a ver una disminución en la factura de las aguas residuales y las aguas de tormentas combinadas.
- Los clientes de servicios públicos comerciales² pueden anticipar un aumento en la factura combinada. Para la mayoría de las propiedades comerciales más pequeñas, el aumento debería ser entre aproximadamente 5 y 10 por ciento. Para las propiedades comerciales más grandes, se puede anticipar que la factura combinada se duplicará o más.
- Para los clientes de servicios públicos industriales, no se pueden hacer proyecciones generales porque su factura combinada de aguas residuales más las aguas de tormentas son dominadas por la cantidad que pagan por las aguas residuales.

Tabla 3—Los impactos potenciales pronosticados a los clientes de servicios públicos de aguas residuales y aguas de tormentas (tarifa mensual)

Tipo de Cliente	La factura de aguas residuales + de tormentas pronosticada en enero 2016		La diferencia (\$)	La diferencia (%)
	Sin el servicio de aguas de tormentas	Con el servicio de aguas de tormentas		
Residencial—Promedio Superficie impermeable = 3,000 ft ² Base mensual de aguas residuales = 6.6 CCF	\$51.42	\$49.93	Disminución \$1.49	Disminución 2.9%
<i>Porción de la cuenta de aguas residuales</i>	<i>\$40.11</i>	<i>\$32.36</i>		
<i>Porción de la cuenta de aguas de tormentas</i>	<i>\$11.31</i>	<i>\$17.57</i>		
Multifamiliar—4-Plex Superficie impermeable = 3,000 ft ² Base mensual de aguas residuales = 6.0 CCF	\$124.21	\$74.07	Disminución \$50.14	Disminución 40.4%
<i>Porción de la cuenta de aguas residuales</i>	<i>\$96.88</i>	<i>\$56.50</i>		
<i>Porción de la cuenta de aguas de tormentas</i>	<i>\$27.33</i>	<i>\$17.57</i>		
Multifamiliar—Grande Superficie impermeable = 120,000 ft ² Base mensual de aguas residuales = 590 CCF	\$2,244.20	\$2360.16	Disminución \$184.04	Disminución 7.2%

² Los clientes de servicios públicos “comerciales” incluyen los negocios, agencias, organizaciones sin fines lucrativos, y todos los otros clientes de servicios públicos no residenciales quienes pagan por servicios de aguas residuales basado en el volumen de agua usada durante los meses del invierno.

Tipo de Cliente	La fractura de aguas residuales + de tormentas pronosticada en enero 2016		La diferencia (\$)	La diferencia (%)
	Sin el servicio de aguas de tormentas	Con el servicio de aguas de tormentas		
Número de unidades = 110				
<i>Porción de la cuenta de aguas residuales</i>	\$1984.48	\$2088.14		
<i>Porción de la cuenta de aguas de tormentas</i>	\$559.72	\$272.03		
Comercial—Chica				
Superficie impermeable = 25,000 ft ²	\$248.17	\$266.82	Aumento \$18.65	Aumento 7.5%
Base mensual de aguas residuales = 40.0 CCF				
<i>Porción de la cuenta de aguas residuales</i>	\$193.58	\$204.60		
<i>Porción de la cuenta de aguas de tormentas</i>	\$54.60	\$62.22		
Comercial—Mediana				
Superficie impermeable = 100,000 ft ²	\$300.57	\$469.57	Aumento \$169.00	Aumento 56.2%
Base mensual de aguas residuales = 50.0 CCF				
<i>Porción de la cuenta de aguas residuales</i>	\$234.45	\$252.10		
<i>Porción de la cuenta de aguas de tormentas</i>	\$66.13	\$217.47		
Comercial—Grande				
Superficie impermeable = 200,000 ft ²	\$300.57	\$676.57	Aumento \$376.00	Aumento 125.1%
Base mensual de aguas residuales = 50.0 CCF				
<i>Porción de la cuenta de aguas residuales</i>	\$234.45	\$252.10		
<i>Porción de la cuenta de aguas de tormentas</i>	\$66.13	\$424.47		

Notas: 1. CCF = 100 pies cúbicos

- Los clientes de servicios públicos “comerciales” incluyen los negocios, las agencias, las organizaciones sin fines lucrativos, y todos los otros clientes de servicios públicos no residenciales quienes pagan por servicios de aguas residuales basado en el volumen de agua usada durante los meses del invierno. El término no se aplica a los clientes de servicios públicos industriales.
- Los cálculos aproximados presentados en la Tabla 3 y las tarifas aproximadas pronosticadas en 2016 son basadas en las siguientes suposiciones: (1) 3,000 ft² por EDU; (2) la tarifa anual de aguas de tormentas y aguas residuales aumentaron 0 por ciento (2011), 3 por ciento (2012), 5 por ciento (2013), 5 por ciento (2014), 3 por ciento (2015), and 3 por ciento (2016).

29. *¿Cuál será la tarifa de aguas de tormentas para las propiedades residenciales?*

Cuando la nueva tarifa de aguas de tormentas se haya implementado completamente en 2016, la mayoría de los clientes de servicios públicos residenciales unifamiliares (SFR) verán una tarifa de aguas de tormentas que será probablemente entre \$17 y \$18 por mes. Esta cantidad está compuesta por el cargo base de aguas de tormentas, la cual está pronosticada a ser entre \$11 y \$12 por mes, más un cargo de EDU, el cual será aproximadamente entre \$6 y \$7 por mes.

La cantidad del área de superficie impermeable en la mayoría de las 35.000 propiedades SFR de Salem cabe dentro de un nivel relativamente angosto entre 1.000 y 5.000 pies cuadrados, con un promedio del área de superficie impermeable de 3.000 pies cuadrados. Sin embargo, hay propiedades SFR que tienen considerablemente más o considerablemente menos área de superficie impermeable que el promedio. Para tener una estructura de tarifa SFR más equitativa, se ha desarrollado un sistema de tres niveles. Aproximadamente 75 por ciento de todas las propiedades SFR – aquellas con alrededor de 2200 y 3700 pies cuadrados de superficie impermeable – pagarán la misma tarifa. El 12.5 por ciento de arriba y de debajo de las propiedades SFR (por el área de superficie impermeable) pagarán una tarifa un poco más alta o un poco más baja que la tarifa promedio.

30. *¿Se pueden proveer los cálculos aproximados de la facturación para propiedades específicas?*
Cálculos aproximados individuales se pueden proveer a petición al titular de una cuenta.
31. *¿A quién le cobrarán por los servicios de aguas de tormentas cuando la propiedad está alquilada o arrendada?*
Siempre que es posible, la tarifa del servicio de aguas de tormentas será adjuntada a la cuenta existente de aguas residuales o de agua. En algunos casos, la cuenta podría ser de un inquilino o arrendatario al menos que el dueño de la propiedad tenga la cuenta.
32. *¿Cómo les cobrarán a los dúplex, los condominios y los parques de casas móviles por los servicios?*
Las cuentas residenciales que incluyen casas unifamiliares, dúplex con un servicio de agua, casas hogares con un servicio de agua, condominios con servicios de agua individuales, y unidades multifamiliares con servicios de agua individuales se cobrarán basado en el sistema de tarifas de tres niveles de residencia unifamiliar (SFR). La tarifa de aguas de tormentas para los complejos multifamiliares con contadores compartidos, para los condóminos con contadores compartidos y los parques de casas móviles con contadores compartidos se les cobrará basado en la cantidad del área impermeable.
33. *¿Está pagando la Ciudad por aguas de tormentas en propiedades públicas?*
La Ciudad actualmente no se paga a si misma por los servicios de agua o aguas residuales proveídos por los Departamentos de la Ciudad. La adición de un nuevo servicio público de aguas de tormentas no cambia esta política. Los titulares de una cuenta quienes rentan o alquilan propiedades de la Ciudad, tales como el aeropuerto, se adjuntará el servicio de aguas de tormentas a sus cuentas actuales de servicios públicos de agua y aguas residuales.

Preguntas sobre los descuentos a la tarifa de aguas de tormentas

34. *Yo tengo una instalación que controla las aguas de tormentas en mi propiedad. ¿Tengo el derecho a una tarifa reducida de aguas de tormentas?*
Los clientes residenciales no unifamiliares de servicios públicos pueden tener el derecho a recibir descuentos de aguas de tormentas si en la propiedad hay una instalación para el tratamiento de aguas de tormentas o para el control de la corriente, que es mantenida y operada correctamente y que se haya diseñado y construido de acuerdo a los estándares de la Ciudad.
35. *¿Por qué las propiedades residenciales unifamiliares no tienen derecho a una tarifa reducida de las aguas de tormentas?*
La implementación de un programa de descuento de aguas de tormentas para las propiedades (SFR) residenciales unifamiliares no sería económico. Porque hay más de 35.000 cuentas SFR separadas y el descuento de la tarifa para una propiedad SFR es probablemente menos de \$5 por mes, el costo del personal para implementar y administrar tal programa de crédito excedería los beneficios para ambos, la Ciudad y nuestros clientes del servicio público de aguas de tormentas.
36. *¿Cómo se va a determinar el crédito de aguas de tormentas?*
Los protocolos para determinar el crédito de aguas de tormentas aún se están desarrollando y revisando. En general, el crédito va a depender en el tipo de instalación, la cantidad de superficie impermeable conectada con la instalación, y la porción de la tarifa de aguas de tormentas que

presta apoyo a los costos directos de los programas de la cantidad o de la calidad de las aguas de tormentas de la Ciudad.

Más información

37. *¿Dónde puedo encontrar más información sobre el programa y las tarifas de las aguas de tormentas de Salem?*

Para más información llame al Oficial de Información Pública de la Ciudad, Mike Gotterba, al 503-588-6211, o escriba a mgotterba@cityofsalem.net.